

I: Per evitare interferenze, nei modelli con l'ingresso VHF amplificato è stato inserito un filtro elimina banda FM. Per escludere il filtro e permettere il passaggio della banda FM occorre aprire il coperchio superiore dell'amplificatore (come da figura) e tagliare il ponticello P1.

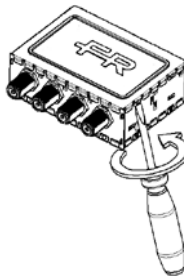
GB: In order to avoid interference, the models with VHF amplified input are provided with a FM band stop filter. To allow the FM band to pass, open the upper cover of the amplifier (as shown in figure) and cut the P1 link.

F: Le produit avec l'entrée VHF amplifiée est équipé d'un réjecteur de bande FM pour supprimer tout risque d'interférence. Dans le cas où la bande FM est nécessaire, ouvrir le couvercle supérieur de l'amplificateur (comme indiqué sur la figure) et couper la liaison repère P1.

E: Para evitar interferencias, los modelos con entrada en VHF amplificada llevan incorporado un filtro trampa que elimina la banda de FM. Para eliminar este filtro y permitir la aplicación de la banda FM se debe abrir la tapa (ver figura) y cortar el puente P1.

P: Para evitar interferências, nos modelos com entrada VHF amplificada foi incorporado um filtro que elimina a banda FM. Para eliminar o efeito deste filtro, e permitir a passagem da banda FM, abrir a tampa superior do amplificador (ver figura) e cortar a ponte P1.

D: Zur Vermeidung von Interferenzen wurde bei den Modellen mit verstärktem VHF-Eingang ein Unterdrückungsfilter des FM-Bandes eingefügt. Um diesen Filter auszuschalten und den Durchgang des FM-Bandes zu ermöglichen, muss die obere Abdeckung des Verstärkers geöffnet (siehe Abbildung) und die Brücke P1 entfernt werden.



I: Regolazione guadagno: 15 dB (min.)

GB: Gain adjustment: 15 dB (min.)

F: Réglage du gain: 15 dB (min.)

E: Regulacion de ganancia: 15 dB (min.)

D: Ajuste de ganho: 15 dB (min.)

P: Einstellung der Verstärkung: 15 dB (min.)

I: SPECIFICHE TECNICHE GB: TECHNICAL SPECIFICATIONS

F: SPECIFICATIONS TECHNIQUES E: ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

P: ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS D: TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

I: Temperatura di funzionamento GB: Operating temperature F: Température fonctionnelle	-10 +55°C	E: Temperatura de trabajo P: Temperatura de funcionamiento D: Betriebsumgebungstemperatur
I: Operatività GB: Operativity F: Fonctionnement	24 ore al giorno 24 hours a day 24 heures par jour 24 horas al día 24 horas por día 24 Stunden am Tag	E: Funcionamiento P: Operacionalidade D: Operativität
I: Impedenza GB: Impedance F: Impédance	75 ohm	E: Impedancia P: Impedância D: Impedanz

I: NOTE: per ulteriori dati tecnici riferirsi alla etichetta del prodotto.

GB: NOTES: for further technical data, please see the product label

F: NOTE: pour des données techniques supplémentaires voir l'étiquette du produit.

E: NOTA: para otros datos técnicos consultar la etiqueta del producto

P: NOTAS: para ulteriores dados técnicos, consultar a etiqueta do produto.

D: HINWEIS: weitere technische Daten entnehmen Sie bitte dem Produktetikett.

I: I dati tecnici sono nominali e riferiti alla temperatura di 25° C

GB: The technical data are nominal values and refer to an operating temperature of 25° C

F: Les caractéristiques techniques sont nominales et se réfèrent à une température de fonctionnement de 25° C

E: Los datos técnicos son nominales y hacen referencia a una temperatura de 25° C

P: Os dados técnicos são nominais e referem-se a uma temperatura de funcionamento de 25° C

D: Die technischen Daten sind Nenndaten und beziehen sich auf eine Betriebstemperatur von 25° C.

I: CONFORMITÀ ALLE DIRETTIVE EUROPEE

GB: EUROPEAN DIRECTIVES CONFORMITY

F: CONFORMITÉ AUX DIRECTIVES EUROPÉENNES

E: CONFORMIDAD CON LAS DIRECTIVAS EUROPEAS

P: CONFORMIDADE COM AS DIRECTRIZES EUROPEIAS

D: ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN EUROPÄISCHEN RICHTLINIEN

I: Conforme alla norma EN 50083-2 (direttiva europea 2004/108/EC - EMC)

GB: It complies with the standard EN 50083-2 (European directive 2004/108/EC - EMC)

F: Conformes à la norme EN 50083-2 (directive européenne 2004/108/EC - EMC)

E: Cumplen con la norma EN 50083-2 (directiva europea 2004/108/EC - EMC)

P: Conformidade com a norma EN 50083-2 (directriz europeia 2004/108/EC - EMC)

D: Entsprechen der Vorschrift EN 50083-2 (Europäische Richtlinie 2004/108/EC - EMC)

FRACARRO

Fracarro Radioindustrie S.p.A. - Via Cazzaro n.3 - 31033 Castelfranco Veneto (TV) - ITALIA Tel: +39 0423 7361 - Fax: +39 0423 736220
Società soggetta a direzione e coordinamento di CAMI S.r.l. - partita IVA 02399120266

Fracarro France S.A.S. - 7/14 rue du Fossé Blanc Bâtiment C1 - 92622 Gennevilliers Cedex - FRANCE Tel: +33 1 47283400 - Fax: +33 1 47283421

Fracarro Iberica - C/Ciudad de Elda, 4 - Polígono Ind. Fte. Del Jarró 46988 - Valencia - ESPAÑA Tel: +34/961340104 - Fax: +34/961340691

Fracarro (UK) Ltd - Unit A Ilex House, Keller Close Kiln Farm, Milton Keynes MK11 3LL - UK Tel: +44(0)1908 571571 - Fax: +44(0)1908 571570

Fracarro Tecnologia e Antenas de Televisão Ltda - Rua Alexandre Herculano, n.1-116 Edifício Central Park 2795-242 Linda-a-Velha PORTUGAL

Tel: +351 21 4156800 - Fax: +351 21 4156809

www.fracarro.com - info@fracarro.com

FRACARRO

I AMPLIFICATORI SERIE MAP

GB MAP SERIES AMPLIFIER

F AMPLIFICATEURS SERIE MAP

E AMPLIFICADORES SERIE MAP

P AMPLIFICADORES SÉRIE MAP

D VERSTÄRKER SERIE MAP



GB: PRODUCT DESCRIPTION

F: DESCRIPTION DU PRODUIT

I: DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

E: DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

P: DESCRIÇÃO DO PRODUTO

D: PRODUKTBESCHREIBUNG

I - Amplificazione unica

- A prova di pioggia

- Il fissaggio a fascetta è adatto per pali di diametro fino a 60 mm

GB - Broad band amplification

- Rain proof

- Fixing by plastic clamp matched with mast up to 60 mm diameter

F - Amplification large bande

- Etanche au ruissellement

- Fixation par collier plastique pour mât de diamètre 60 mm maximum

E - Amplificación banda ancha

- A prueba de lluvia

- Fijacion con abrazadera de plástico para mástil hasta 60 mm de diámetro

P - Amplificação de banda larga

- À prova de chuva

- A fixação com a abraçadeira de plástico é adaptada para mastros até 60 mm de diámetro.

D - Einzelverstärkung

- regensicher

- Die Befestigung mittels Laschen ist für Mastdurchmesser bis 60 mm geeignet.



AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

L'installazione del prodotto deve essere eseguita da personale qualificato in conformità alle leggi e normative locali sulla sicurezza.

Avvertenze per l'installazione:

- Lasciare spazio sufficiente attorno al prodotto per garantire un'adeguata ventilazione.
- L'eccessiva temperatura di lavoro e/o un eccessivo riscaldamento possono compromettere il funzionamento e la durata del prodotto.

In accordo con la direttiva europea 2004/108/EC (EMC), il prodotto deve essere installato utilizzando dispositivi, cavi e connettori che consentano di rispettare i requisiti imposti da tale direttiva per le installazioni fisse.

IMPORTANTE: Solo personale addestrato e autorizzato può aprire il prodotto, con lo scopo di effettuare le regolazioni descritte nelle istruzioni d'uso. In caso di guasto non tentate di ripararlo altrimenti la garanzia non sarà più valida.

SAFETY WARNING

The product must be installed only by qualified persons, according to the local safety standards and regulations.

Installation warnings

- Leave enough space around the product housing to ensure sufficient ventilation.
- An excessive operating temperature and/or an excessive heating may affect the performance and the life of the product.

In accordance with the European Directive 2004/108/EC (EMC), the product shall be installed using devices, cables and connectors that allow to comply with this directive requirements for fixed installations.

IMPORTANT: Only instructed and authorized persons can open the product, in order to carry out the adjustments described in the instructions for use. In case of failure, do not try to repair the product; otherwise the guarantee will no longer be valid.

AVERTISSEMENT DE SÉCURITÉ

L'installation du produit doit être effectuée par du personnel qualifié conformément aux lois et aux normes locales sur la sécurité. **Précautions d'installation**

Utiliser uniquement le câble de réseau inclus dans l'emballage et installer le produit de façon à ce que la fiche d'alimentation soit facilement accessible.

- Laisser de l'espace autour du produit pour garantir une ventilation suffisante.
- Une température de fonctionnement excessive et/ou un chauffage excessif peuvent compromettre le fonctionnement et la durée de vie du produit.

Conformément à la directive européenne 2004/108/EC (EMC) le produit doit être installé en utilisant les dispositifs, les câbles et les connecteurs conformes aux indications de la directive pour les installations fixes indiquée ci-dessus.

IMPORTANT: Seulement le personnel entraîné et autorisé peut ouvrir le produit et uniquement pour effectuer les réglages décrits dans les instructions d'emploi. En cas de pannes, ne pas chercher à le réparer, sous peine d'annulation de la garantie.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

La instalación del producto debe realizarla personal cualificado según las leyes y normativas locales de seguridad.

Advertencias para la instalación

- Deje espacio alrededor del producto para que se garantice una ventilación suficiente.
- La excesiva temperatura de funcionamiento y/o un excesivo calentamiento pueden perjudicar el funcionamiento y la duración del producto.

De acuerdo con la direttiva europea 2004/108/EC (EMC) el producto debe instalarse utilizando dispositivos, cables y conectores que cumplan los requisitos impuestos por dicha directiva para las instalaciones fijas.

IMPORTANTE: Sólo personal formado y autorizado puede abrir el producto para realizar las regulaciones que se indican en las instrucciones de uso. En caso de avería no intentar repararlo ya que si lo hace la garantía dejará de tener validez.

ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA

A instalação do produto deve ser feita por pessoal qualificado de acordo com as leis e normas locais de segurança.

Advertências para a instalação

- Deixar espaço livre ao redor do produto, para garantir uma ventilação suficiente.
- A excessiva temperatura de funcionamento e/ou um excessivo aquecimento podem comprometer o funcionamento e a duração do produto.

De acordo com a direttiva europea 2004/108/EC (EMC), o produto deve ser instalado utilizando dispositivos, cabos e conectores que respeitem os requisitos impostos por esta directiva para as instalações fixas.

IMPORTANTE: Apenas pessoal treinado e autorizado pode abrir o produto para realizar as regulações descritas nas instruções de uso. Em caso de falha não tente repará-lo, caso contrário a garantia perderá valor.

SICHERHEITSHINWEISE

Die Installation des Erzeugnisses muss in Übereinstimmung mit den vor Ort geltenden Sicherheitsgesetzen und -vorschriften von qualifiziertem Fachpersonal vorgenommen werden.

Installationsanleitung

- Zur Gewährleistung einer ausreichenden Luftzirkulation muss um das Erzeugnis herum genügend Platz gelassen werden.
- Eine übermäßige Betriebstemperatur und/oder die übermäßige Erhitzung können die Funktionsweise und die Lebensdauer des Erzeugnisses beeinträchtigen.

Gemäß Europäischer Richtlinie 2004/108/EG (EMV) das Erzeugnis muss unter Einsatz von Vorrichtungen, Kabeln unter Verbindern installiert werden, die den Anforderungen dieser Richtlinie für feste Installationen entsprechen.

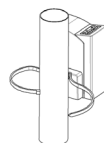
WICHTIG: Das Erzeugnis kann nur von qualifiziertem und autorisiertem Personal geöffnet werden, um die in der Betriebsanleitung beschriebenen Einstellungen vorzunehmen. Im Störfall versuchen Sie bitte nicht, das Erzeugnis selbst zu reparieren, das es hierdurch zu einem Verfall des Garantieanspruches kommt.

I: INSTALLAZIONE DEL PRODOTTO

GB: PRODUCT INSTALLATION

F: INSTALLATION DU PRODUIT

I: L'alimentazione a 12, 18 o 24 Vdc deve essere fornita via cavo attraverso il connettore di uscita (MIX OUT +IN DC).
GB: Power of 12, 18 or 24 Vdc is provided via cable through the F connector output (MIX OUT +IN DC).
F: L'alimentation en 12, 18 ou 24 Vdc est fournie par le câble à travers le connecteur de sortie F (MIX OUT +IN DC).
E: Alimentación en 12, 18 o 24 Vdc via cable coaxial a través del conector de salida F (MIX OUT +IN DC).
P: Alimentação a 12, 18 ou 24 Vdc via cabo através do conector de saída (MIX OUT +IN DC).
D: Die 12-, 18- oder 24-VDC-Speisung muss via Kabel über den Ausgangsverbinder (MIX OUT +IN DC) vorgenommen werden.



I: Fissare a palo il contenitore mediante la fascetta in dotazione.
GB: Fix the plastic housing to the mast using the plastic clamp.

F: Fixer au mât le boîtier à l'aide du collier plastique.

E: Fijar al mástil el dispositivo mediante la abrazadera de plástico.
P: Fixar o dispositivo no mastro com a abraçadeira de plástico.
D: Befestigen Sie das Gehäuse mit der mitgelieferten Lasche am Mast.

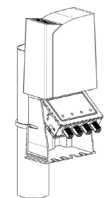


I: Alzare il coperchio per accedere al miscelatore.
GB: Lift the plastic cover upwards to get access to the mixer.

F: Soulever le couvercle plastique vers le haut pour accéder au coupleur.

E: Levantar hacia arriba la tapa para acceder al mezclador.
P: Levantar a tampa para ter acesso ao misturador.

D: Öffnen Sie die Abdeckung, um sich Zugang zum Mischer zu verschaffen.



I: Estrarre l'amplificatore facendolo ruotare.
GB: Extract the amplifier using the lever.

F: Faire pivoter l'amplificateur à l'aide du levier.

E: Extraer el amplificador haciéndolo girar.

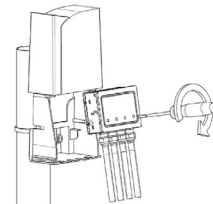
P: Extrair o amplificador fazendo-o girar.

D: Nehmen Sie den Verstärker mit einer Drehbewegung heraus.

E: INSTALACIÓN DEL PRODUCTO

P: INSTALAÇÃO DO PRODUTO

D: INSTALLATION DES ERZEUGNISSES



: Collegare i cavi ed effettuare le regolazioni necessarie utilizzando un piccolo cacciavite (max 2,5 mm), agendo con cautela, in modo tale da evitare il danneggiamento del trimmer. Eventuali ingressi non utilizzati devono essere chiusi con una resistenza da

75ohm (art.CA75F).

GB: Connect the cables and adjust the gain using a small screwdriver (max 2,5 mm), to be operated carefully to avoid to damage the trimmers.

Close all the unused inputs with a 75 ohm load (art. CA75F).

F: Connecter les câbles et ajuster le gain à l'aide d'un petit tournevis (max 2,5 mm), doit être réalisé avec précaution pour éviter d'endommager les potentiomètres. Fermer l'entrée non utilisée avec une charge 75 ohm (art.CA75F).

E: Conectar los cables y efectuar los ajustes necesarios utilizando un pequeño destornillador (max 2,5 mm) con cuidado de no dañar los trimmer. Cargar las entradas no utilizadas con una carga de 75 ohm (art.CA75F).

P: Ligar os cabos e proceder aos ajustes necessários utilizando uma chave de fendas pequena (máx. 2,5 mm), agindo com cautela, de modo a evitar danos no trimmer. Carregar as entradas não utilizadas com uma resistência de 75ohm (art.CA75F).

D: Schließen Sie die Kabel an, und nehmen Sie die notwendigen Einstellungen mit Hilfe eines kleinen Schraubenziehers (max. 2,5 mm) vor. Gehen Sie vorsichtig vor, um den Trimmer nicht zu beschädigen. Nicht verwendete Eingänge müssen mit einer 75 Ohm -Last (Art. CA75F) abgeschlossen werden.

I: A regolazioni effettuate sistemare i cavi nelle apposite fessure e chiudere il coperchio spingendolo verso il basso.

GB: Once the adjustments are done, fix the cables in the bottom of the plastic housing and pull the plastic cover down.

F: Lorsque les ajustements sont terminés et que les câbles sont installés dans le bas du boîtier, refermer le couvercle plastique.

E: Una vez efectuados los ajustes, fijar los cables en los huecos y cerrar la tapa empujándola hacia abajo.

P: Após efetuados todos os ajustes, amarrar os cabos nos alojamentos e fechar a tampa empurrando-a para baixo.

D: Nach Beendigung der Einstellungen positionieren Sie die Kabel in den entsprechenden Aufnahmen und schließen Sie die Abdeckung, indem Sie sie nach unten drücken.

